

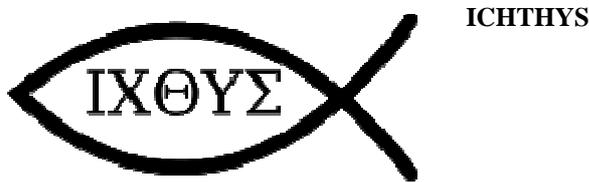
Appendices

Appendice 1 : Emoticônes

:-) sourire !	: - neutre
:~)~ sourire avec une cigarette	%-) Être resté devant son écran 15 heures d'affilée...
;-) clin d'oeil	%-S être saoul
:-(triste	B-) porter des lunettes
:-I indifférence	:-{ } avoir une moustache
:-> sarcastique	:-{ } avoir du rouge à lèvres
;-> clin d'oeil sarcastique	{ porter une perruque...
:-D rire	};-(...qui vient de s'envoler!
:-7 rire jaune	(:-) Chauve
:-* bisou!	:'-) pleurer de rire
:-X motus et bouche cousue	:-I“ censuré
:-P bavard (langue qui dépasse)	:x) avoir le nez cassé
“(une larme	:v) ...idem (mais de l'autre côté)
:-O oh !	:-& être muet
0:-) je suis innocent!	-:-) un punk
>:-> diable, taquin, humour noir	+:-) un religieux
>:-> diable clin d'oeil, taquin et complice	-O bâiller
:-\ heu...	:-Q un fumeur
:-/ c'est pas de ma faute!	:-S incohérence
=:o choc	C=:-) être le chef
:-@ crier !!!	* Marge Simpson
(:-o...idem	>):-* Bozo le clown
-I sommeil, ennui	*:o) ...idem
(-: être gaucher	

FRANCE-JEUNES.NET, Tout actu par les jeunes. *Smilies et abréviations SMS*. <http://www.france-jeunes.net/discut.php?tid=222&tid2=256432>

Appendice 2 : Comparaison, image d'un poisson comme un emblème des premiers chrétiens pour montrer l'appartenance à la foi chrétienne versus émoticônes pour exprimer „le rire“, autrement exprimé par les abréviations *lol* ou *mdr*.



<http://conversationinfaith.wordpress.com/2008/09/page/2/>

:-D ;oD :-))) ^^

Quelques émoticônes possibles pour exprimer *LOL* (laughing out loud), *MDR* (mort de rire), *MDL* (mort de lol)

Appendice 3 : Inscription latine ancienne, illustration du manque d'espace (acunes lacunes entre les mots : ROMULUSMARTISFILIVSRBEMROMAM).



<http://conversationinfaith.wordpress.com/2008/09/page/2/>

Appendice 4 : Règles générales

1. L'abréviation peut être la réduction d'un mot à quelques lettres, obtenue par le retranchement, avant une voyelle, des lettres finales, remplacées alors par un point. Cette abréviation est dite « régulière » (*confid.* pour confidence).
2. L'abréviation peut être la troncation d'un mot, qui est elle-même le résultat soit d'une aphérèse – la suppression du ou des phonèmes composant le début du mot – soit, d'une apocope – la suppression d'un phonème ou d'une syllabe à la fin du mot (*bus* pour autobus ; *ciné* pour cinéma).
3. L'abréviation peut résulter :
 - 1° du retranchement des lettres médianes, les lettres finales maintenues figurant alors soit en minuscules, soit en supérieurs non suivies du point abrégatif (bd pour boulevard ; fg pour faubourg ; M^e pour maître) ;
 - 2° du retranchement de la presque totalité des lettres du mot abrégé, ne subsistant que

la lettre initiale et quelques consonnes intermédiaires suivies ou non d'un point, selon qu'il s'agit ou non d'un symbole propre à une unité de mesure (etc. Pour « et cetera », *coth* pour cotangente) ;

3° du seul maintien de la lettre initiale suivie du point abrégatif (*M.* pur monsieur) ;

4° de la combinaison de chiffres et de lettres supérieures (*I*^o pour primo ; *I*^{er} pour premier).

4. L'abréviation peut être soit un sigle, soit un acronyme – un sigle qui se prononce comme un simple mot (CGT pour Confédération générale du travail, laser pour 'Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation »).

5. Les abréviations résultant de la suppression d'une seule lettre ne sont – sauf rares exceptions – pas admises. Seules peuvent être tolérées, lorsqu'elles sont indispensables, les abréviations résultant de la suppression de deux lettres.

6. Une abréviation régulière doit, pour être aisément reconnu, laisser subsister une partie suffisante du mot abrégé.

7. Une abréviation ne doit pas être trop longue, sous peine de perdre son utilité.

8. Dans une expression composée d'un substantif et d'un adjectif que l'on est contraint, faute de place, d'abrégé, l'abréviation porte de préférence sur le substantif, dont on conserve la lettre et les consonnes initiales de la syllabe abrégée. (*Inst.* de géologie pour Institut de géologie).

9. Les abréviations peuvent être particulières à une fonction. Dans ce cas, de régulières elles deviennent conventionnelles et, pour être comprises, nécessitent le plus souvent d'être expliquées.

10. Les abréviations peuvent être un symbole chimique. L'initiale qui compose celui-ci est toujours une majuscule ; les lettres qui suivent éventuellement sont accolées, sans espace, et ne sont pas suivies du point abrégatif. Les abréviations relatives aux unités de mesures – également appelées symboles – ne comportent jamais de point abrégatif (*As* pour arsenic ; *dam* pour décamètre).

11. Certaines abréviations admettent la marque du pluriel, telles que M^{lle(s)}, M^{me(s)}, no^(s) ; ou encore *intello(s)*, *prof(s)*, *zoo(s)*, *laser(s)*.

12. Dans un ouvrage, les mêmes mots doivent être abrégés de la même façon.

13. Lorsqu'une abréviation a plusieurs sens (*succ.* pour succès ; *succ.* Pour succursale, par exemple), on n'en fera usage que si le contexte en permet une interprétation claire.

FAUDOUAS, J.-C. *Dictionnaires des abréviations courantes de la langue française*. Paris : La Maison du Dictionnaire, 1990. ISBN 2-85608-038-3.

Appendice 5 : „Dico“ des expressions tronquées

un accro (accroché)	un/e insit (instituteur/trice)
un ado (adolescent)	une intox (intoxication)
un alcool (alcoolique)	un kilo (kilogramme)
un ampli (amplificateur)	un labo (laboratoire)
un aprem (après-midi)	Libé (Libération)
une auto (automobile)	une loco (locomotive)
une agrég (agrégation)	un McDo (McDonald)
un amhi (amphithéâtre)	un magneto (magnétoscope)
un anar (anarchiste)	une manif (manifestation)
un apéro (apéritif)	un maso (masochiste)
un appart' (appartement)	les Math(s) (mathématiques)
un aristo (aristocratique)	un mécano (mécanicien)
un bac/bachot (baccalauréat)	un métro (chemin de fer métropolitain)
un beauf (beau-frère)	un micro (microphone)
un beaujo (beaujolais)	une mob (mobilette)
un bénéf (bénéfice)	un ordi (ordinateur)
un bib (biberon)	un petit déj (un petti déjeuner)
une bibli (bibliothèque)	une pétrolo (pétrochimie)
un blème (problème)	une philo (philosophie)
un bull (bulldozer)	un phono (phonographe)
un bus (autobus)	un pitaine (capitaine)
un car (autocar)	un pneu (pneumatique)
un catho (catholique)	un potentio (potentiomètre)
un certif (certificat)	un pro (professionnel)
un chômedu (chômage)	un prof (professeur)
un ciné (cinéma)	un prolo (prolétaire)
un coco (communiste)	un/e proprio (propriétaire)
un colon (colonel)	une psycho (psychologie)
une compo (composition)	un pull (pull-over)
d'ac (d'accord)	une pub (publicité)
un dactylo (dactylographe)	un réac (réactionnaire)
un déb (débile)	un resto (restaurant)
un dico (dictionnaire)	un réviso (réviseur)
un dirlo (directeur)	un Ricain (Américain)
un dwich (sandwich)	un sax (saxophone)
un/e écolo (écologiste)	les Sciences po (Sciences politique)
un exam (examination)	la Sécu (Sécurité sociale)
extra (extraordinaire)	une self (self-induction)
une fac (faculté)	un socialo (socialiste)
un facho (fasciste)	une sténo (sténographie)
un foot (football)	stup (stupéfiant)
un frigo (réfrigérateur)	un stylo (stylographe)
un kro (Kronenbourg)	une télé (télévision)
un gengen (argent)	un toxico (toxicomane)
une géo (géographie)	transat (transatlantique)
une hab' (habitude)	un Tugais (Portugais)
une hebdo (revue hebdomadaire)	une unif (université)
un hélico (hélicoptère)	un vélo (vélocipède, archaïque)
un hosto (hôpital)	un véto (vétérinaire)
impec (impeccable)	une zik (musique)
un imper (imperméable)	une zonzon (prison)

Plusieurs dictionnaires et oeuvres linguistiques sur la langue française, v. *Bibliographie*.

Appendice 6 : Sigles, Amusez-vous à tester vos connaissances

ADN	CNCL	LASER	SIMCA
AFNOR	CNES	MIDEM	SMIC
ANPE	CNIT	NASA	SOFRES
ASSEDIC	CNPF	OPEP	TUC
CAP	CNRS	OTAN	UHF
CEA	CRS	OVNI	UHT
CEDEX	ECU	PAF	UNEDIC
CEE	FIAT	QHS	UNESCO
CERN	HLM	RADAR	URSSAF
CES	IBM	RER	VHF
CHU	IFOP	SACEM	ZUP
CIA	INSEE	SIDA	

Acide désoxyribonucléique ; Association française de normalisation ; Agence nationale pour l'emploi ; Association pour l'emploi dans l'industrie et le commerce ; Certificat d'aptitude professionnelle ; Commissariat à l'énergie atomique ; Courrier d'entreprise à distribution exceptionnelle ; Communauté économique européenne ; Centre européen de recherches nucléaires ; Collège d'enseignement secondaire ; Centre hospitalier universitaire ; Centre intelligence agency ; Commission nationale de la communication et des libertés ; Centre national d'études spatiales ; Centre national des industries et des techniques ; Conseil national du patronat français ; Centre national de la recherche scientifique ; Compagnie républicaine de sécurité ; European currency unit ; Fabbrica italiana automobili Torino, Habitation à loyer modéré ; International business machines corporation ; Institut français d'opinion publique ; Institut national de la statistique et des études économiques ; Light amplification by stimulated emission of radiation ; Marché international du disque et de l'édition musicale ; National aeronautics and space administration ; Organisation des pays exportateurs de pétrole ; Organisation du traité de l'Atlantique Nord ; Objet volant non identifié ; Paysage audiovisuel français ; Quartier de haute sécurité ; Radio detecting and ranging system ; Réseau express régional ; Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique ; Syndrome d'immuno-déficience acquise ; Société industrielle de mécanique et de carrosserie ; Salaire minimum interprofessionnel de croissance , Société française d'enquêtes par sondage, Travaux d'utilité collective ; Ultra high frequency ; Ultra haute température ; Union nationale pour l'emploi dans l'industrie et le commerce, United Nations educational, scientific and cultural organisation ; Union pour recouvrement des cotisations de la Sécurité sociale et des Allocations familiales ; Very high frequency, Zone à urbaniser en priorité

WALTER, H. et MARTINET, A. (Préface). *Le Français dans tous les sens*. Paris : Le Livre de Poche, 2001. s. 337. ISBN 2-253-14001-5.

Appendice 7 : Exemples choisis des abréviations SMS et du tchat à partir du questionnaire

Mots courants, formes verbales conjuguées

après-midi : aprem, apr midi, PM, a-m

cinéma : cinéma, ciné, kino

problème : pbm, prob prb, pb,

vélocipède : vélo, vlo, vélocpde, vélocip

maintenant : mtnt, mnt, now, mnt, mtnant, mtn, m1tnn

je suis : jsuis, j ss, I'm, jsui, jss, j ss, je ss

j'avais : jav, javé, javè, javai, j'avais, ja v, j'av

Phrases entières, locutions plus longues

Comment ça va? : ça va?, cmt ca va?, CCV?, Cmt va?, cmt ca va?, cmt cv?, Que fas?, cava?, c. va?

Je te l'ai déjà dit : g t lai dja dit, j t lé dja di, j t le dja di, toi mm tu sé, jte lai déjà di, jte l'ai deja dit, Jtai déjà dit, djà di, dj di

Qu'est-ce que tu fais? : qesq tu fais?; q c q tu fé?; Ksk tu fe ?; tu fai koi?; keske tu fai; ques-tu fais?, kes tu fé; Qque tu fais; kes tu fé?; qué fa?

J'espère que tu vas bien ? : gspr q tu vas bien, j espr q tu va b1?, Gsper k tu va bi1, bi1 ou b1?, jspr ke tu va bien, Jspr que tu vas bien, ? jsp ke tu vas bien?, jspr ktu va bi1, jsper ke tt va bien?, hope good?

À la prochaine fois : A+, a la pro, a la proch X, A la proch', a la proch, slt

Salut, ça va? : Slt, ça va?, Slt, cv ?, slt, bien?, lu, bien?

aussi vite que possible : dès q possible, ossi vit q po, osi vit k poss, osi vite q po6ble, des ke jpeu, ASAP, aussi vite ke poss, ossi vite q'possibl, oci vit ke possibl, bouge mec, + vite poss

pas tout à fait quand même : pas tt à fait qd mem, pa tt a fé qd mm, pa tou fé kan mm, pas tout a fait qd mm, Pas tt à fait qd mm, pa tt à ft qd mem, pas tt a fait qd mê, pa tt a fé kan mm, oui ms non

rien à faire : r1 a fr, ri1 à fer, ri1 a faiR, RAF, rn à faire, ri1 a fair, ri1 à fér, R à Fa

oui mais : wi mé, o me, ui mé, wi mai, ui ms, ok ms, Ué ms; ok, mé ..., Y but

Mots simple basiques

bisous : kiss, biz, Bsx, biz, Bis, bsx, biz

maison : casa, home, mson, mézon

j'avais
 Comment ça va?
 Je te l'ai déjà dit
 Qu'est-ce que tu fais?
 J'espère que tu vas bien ?
 À la prochaine fois
 Salut, ça va?
 aussi vite que possible :
 pas tout à fait quand même
 rien à faire

oui mais...
 bisous :
 maison
 voiture
 magasin
 radio
 Internet
 message
 appartement
 livre

7. Est-ce qu'il y a une expression concrète (des expressions) de langage SMS/du tchat que vous préférez, que vous utilisez souvent? Ou bien les expressions les plus récentes, les nouvelles créées, les plus amusantes peut-être? Lesquelles ? (donnez l'expression SMS ainsi que sa version «longue», non-réduite).

Appendice 9 : Quelques abréviations SMS

ab1to : à bientôt
 a2m1 : à demain
 ALP : à la prochaine
 Ama : à mon avis
 A+ : à plus tard (en anglais
 CUL pour "See you later")
 arffff : je suis écroulé de rire
 (le nombre de f renforce
 l'idée!)
 ASAP : as soon as possible
 (aussi vite que possible)
 A12C4 : à un de ces quatre
 away : au loin ou absent
 ayé : ça y est
 bap : bon après-midi
 bjr : bonjour
 bcp : beaucoup
 biz : bisés
 BZoo : bisous
 BRB : be right back (je
 reviens)
 Bsr : bonsoir
 B1sur : bien sûr
 C : c'est
 C cho : c'est chaud!
 C mal1 : c'est malin!
 C pa5pa : c'est pas sympa!
 C 2L8 : c'est too late (trop
 tard!)
 Cad : c'est-à-dire?
 Cb1 : c'est bien!
 Cné : ciné
 D 100 : descends!
 Dak : d'accord
 DpaC : dépassé
 DPCH : dépêche
 Fiuuuuuu : marque
 d'étonnement
 fo : faut
 G : j'ai

G la N : j'ai la haine!
 Ght : j'ai acheté
 GPT lé plon : j'ai péché les
 plombs!
 GRRR : marque de
 mécontentement
 GspR b1 : j'espère bien
 GT a 6né : j'étais au ciné
 G1id2kdo : j'ai une idée de
 cadeau
 je le saV : je le savais!
 je t'M : je t'aime
 jenémar : j'en ai marre!
 KC : cassé (fatigué)
 Kdo : cadeau
 keske C : qu'est-ce que c'est?
 keskina : qu'est-ce qu'il y a?
 kestu X : qu'est-ce que tu
 crois?
 kestudi : qu'est-ce que tu dis?
 kestufé : qu'est-ce que tu fais?
 Kestufou : qu'est-ce que tu
 fous?
 Kfé : café
 Ki c : qui c'est?
 MDR : mort de rire
 Ppl : people (les gens, le
 monde)
 Pftttt : marque de mépris
 IDK : I don't know (je ne sais
 pas)
 K : OK
 Koi29 : quoi de neuf?
 L : elle
 l's tom B : laisse tomber!
 LCKC : elle s'est cassée
 LOL : laughing out loud (mort
 de rire)
 MDR : mort de rire
 No ok : je ne suis pas d'accord

NRV : énervé
 Ok1 : aucun
 Pk : pourquoi
 PTDR : péché de rire
 qch : quelque chose
 qd : quand
 qn (ou qqun) : quelqu'un
 raf : rien à faire
 ras : rien à signaler
 rdv : rendez-vous
 r1 : rien
 R29 : rien de neuf
 rstp : réponds s'il te plaît
 savapa : ça ne va pas?
 slt : salut
 stp : s'il te plaît
 SOHF : sense of humour
 failure (pas de sens de
 l'humour)
 sclair : c'est clair
 T : t'es (tu es)
 t ko Q : t'es cocu!
 t le +bo : t'es le plus beau!
 t oqp : t'es occupé?
 t nrv : t'es énervé?
 tkc : t'es fatigué
 ti2 : t'es hideux!
 Tjs : toujours
 TOK? : es-tu d'accord?
 tufékoï : tu fais quoi?
 TX : thanks
 vazi : vas-y!
 V1 : viens!
 VrMan : vraiment
 Wétu : où es-tu?
 Xact : exact

VOILMY, D. *Linguiste blogueurs, Les abréviations SMS* [on-line].8.11.2005. [cit. 3-16-2011,14:58]. Dostupné z : <<http://linguistesblogueurs.blogspot.com/2005/11/les-abrviations-sms.html>>.

Appendice 10 : Conversation authentique du tchat (Facebook)

[M] > **sa ma tro soulé**

[You] 22:25

> ouais j' imagine

j' aime pas les retard

mais ca arrive souvent ici

mais pas si trop

2 h c quand meme trop

[M] 22:26

> **c été pa un reta c parce que le train d avant été en panne**

[You] 22:26

> ouais donc c' était un retard finalement

[M] 22:27

> ba ou ca ma retardé oui

sinn toi ta journé c bien pacé

[You] 22:31

> ouais j' ai été a l' école mais il a plu c' était pas tres agreable. et comme tu prends ton dejeuner avec fio le mardi je le prends avec Rozi... donc c' était super ;);)

[M] 22:32

> c qui rozi ta mailleur ami,

[You] 22:32

non c mon copain lol

[M] 22:32

> **ns il a pa plu et heureusmt**

[You] 22:32

> oui vous aviez de la chance, j' aime pas trop la pluie

[M] 22:37

> **oups escuse vraitmt**

[You] 22:38

> :D:D c pas grave, jet' ai pas dit qu' on l' appelle comme ca

[M] 22:39

:/ **oui mé j oré du m douter**

dc vs etes ds la mm ville

[You] 22:40

> non, il est a prague.. mais j' y vais pratiquement tous les jours, j' y etudie. mais on se voit pas tous les jours.

[M] 22:40

> ok

[You] 22:40

> vous vous voyez souvent? il habite a lisieux c ca?

[M] 22:41

> **nn on se voi pa svt o moin une fois par semaine**

[You] 22:41

> ok.. oui c presque pareil.

et demain t' as cours?

[M] 22:42

> **prblm d argen t**

oui demain jai cours et j commence a 8h pa motivé

[You] 22:44

> pas motivée donc tu vas pas?

[M] 22:44

> **si si j y vé**

[You] 22:45

> **:D:D ok**

[M] 22:45

> **si devé ne pa aller en cour a chaque fois qe j ss pa motivé j iré pa svt lol**

^^

[You] 22:46

> pareil **:D:D**

[M] 22:46

> **m levé a 6h ca m motive pa**

[You] 22:46

> ah mince c tot

[M] 22:47

> 6h30, c loin prague de chez toi?

[You] 22:47

> quand meme..prague... 1h en train

[M] 22:48

> **a oui et tu fé ca ts les jours**

[You] 22:48

> presque oui...pas cool mais bon

[M] 22:49

> a oui c sr j imagine *les train **en rep tcheque** st bien ?

sa s apelle comment ns c la sncf et vs ?

[You] 22:50

> bah ... pas genial mais on peut pas se plaindre české dráhy ... c comme les chemins de fer tcheques

[M] 22:51

> a ok, moin facile a retenir

[You] 22:54

> :D:D ouais... c' est comme ca avec les noms tcheques, surtout quand t' es pas tcheque

[M] 22:54

^^ **c sr**

[M] 23:08

> **prk tu pren pa une chambre sr prague?**

Facebook, <http://www.facebook.com/>